

BIBLIOGRAPHY

- Allister, William. *A Handful of Rice*. London: Secker & Warburg, 1961.
- Andaya, B.W. and L.Y. Andaya. *A History of Malaysia*. London: Macmillan, 1982.
- Arasaratnam, Sinnappah. *Indians in Malaysia and Singapore*. Kuala Lumpur: Oxford University Press, 1970.
- Ashcroft, B., G. Griffiths, and H. Tiffin. *The Empire Writes Back*. London: Routledge, 1989.
- Augustine, Saint. *Confessions*, edited by H. Chadwick. London: Oxford University Press, 1991.
- Bakhtin, M.M. "Discourse in the Novel". In *The Dialogic Imagination*, edited by M. Holoquist and translated by C. Emerson and M. Holoquist, pp. 259–422. Austin: University of Texas Press, 1981.
- . "The *Bildungsroman* and Its Significance in the History of Realism". In *Speech Genres and Other Late Essays*, edited by Caryl Emerson and M. Holquiest, pp. 10–54. Austin: University of Texas Press, 1986.
- Baratham, Gopal. *A Candle or the Sun*. London: Serpent's Tail, 1991.
- Barber, Noel. *The War of the Running Dogs*. London: Arrow, 1989.
- Barnes, John. "The Fiction of Lee Kok Liang". In *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*, edited by M.A

- Quayum and P.C. Wicks, pp. 184–90. Kuala Lumpur: Longman, 2001.
- Boulle, Pierre. *Sacrilege in Malaya*. Kuala Lumpur: Oxford University Press, 1959.
- Brewster, Anne. *Towards a Semiotic of Post-Colonial Discourse: University Writing in Singapore and Malaysia 1949–1965*. Singapore: Heinemann Asia, 1989.
- . “Linguistic Boundaries: K.S. Maniam’s *The Return*”. In *A Sense of Exile*, edited by B. Bennett, pp. 173–80. Perth: The Centre for Studies in Australian Literature, 1988.
- Burgess, Anthony. *Time for a Tiger*. London: William Heinemann Ltd, 1956.
- . *The Enemy in the Blanket*. London: William Heinemann Ltd, 1958.
- . *Beds in the East*. London: William Heinemann Ltd, 1959.
- Carroll, Noel. *The Philosophy of Horror or Paradoxes of the Heart*. New York: Routledge, 1990.
- Chen, H.M. and N.I. Low. *This Singapore: Our City of Dreadful Night*. Singapore: City Book Store, 1947.
- Cheng, C.T. *Burma Road*. Singapore: Malaysia Publications Ltd, 1964.
- Chen, Su Lan. *Remember Pompong and Oxley Rise*. Singapore: The Chen Su Lan Trust, 1969.
- Cheong, Colin. *The Stolen Child*. Singapore: Times Books International, 1989.
- Cheong, Fiona. *Shadow Theatre*. New York: Soho Press, 2002.
- . *The Scent of the Gods*. New York: Norton, 1991.
- Chin Kee Onn. *Malaya Upside Down*. Singapore: Federal Publications, 1946.
- . *Silent Army*. London: Corgi Books, 1954.
- . *The Grand Illusion*. Kuala Lumpur: Aspatra Quest Publishers, 1961.
- Chuah, Guat Eng. *Echoes of Silence*. Kuala Lumpur, Malaysia: Holograms (M) Sdn Bhd, 1994.
- Clammer, John. R. “Straits Chinese Literature: A Minority Literature as a Vehicle of Identity”. In *Literature and Society in Southeast Asia*, edited by Tham Seong Chee, pp. 287–302. Singapore: Singapore University Press, 1981.

- Clavell, James. *King Rat*. London: Michael Joseph, 1962.
- Crabb, C.H. *Malaya's Eurasians — an Opinion*. Singapore: Eastern Universities Press 1960.
- Clifford, Hugh. *Prince of Malaya*. New York: Harper and Brothers Publishers, 1926.
- . *Saleh: A Prince of Malaysia*. Singapore: Oxford University Press, 1989.
- Crewe, W.J. "The Singapore Writer and the English Language". *RELC Journal* 9, no. 1 (1978): 77–86.
- Daus, Ronald. *Portuguese Eurasian Communities in Southeast Asia*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies, 1989.
- De Silva, Gregory W. *Suleiman Goes to London*. Kuala Lumpur: Kelly & Walsh, 1929.
- . *The Princess of Malacca*. Malacca: Wah Siong Press, 1937.
- . *Only a Taxi-Dancer*. Kuala Lumpur: Printed by International Printers, [1939].
- . *Lupe*. Kuala Lumpur: Printed at the International Printers, 1940.
- Ee, Tiang Hong. *I of the Many Faces*. Malacca: Wah Seong Press Ltd, 1960.
- Ellina binti Abdul Majid. *Perhaps in Paradise*. Kuala Lumpur: The Written Word, 1997.
- Enright, D.J. *Unlawful Assembly*. London: Chatto and Windus, 1968.
- Farrell, J.G. *The Singapore Grip*. New York: Berkley Books, 1980.
- Fauconnier, Henry. *The Soul of Malaya*. Harmondsworth: Penguin Books, 1948.
- Fernando, Lloyd. *Scorpion Orchid*. Kuala Lumpur: Heinemann, Educational Books (Asia), 1976.
- . *Green is the Colour*. Singapore: Landmark Books, 1993.
- . *Cultures in Conflict*. Singapore: Graham Brash, 1986.
- . "Literary English in the South-East Asian Tradition", *Westerly* 3 (1971): 7–13.
- Gabriel, Sharmani Patricia. "Identity, Culture and the National Narrative: Shirley Geok-lin Lim's *Joss & Gold*". *Southeast Asian Review of English* 44 (2002): 87–93.
- Glaskin, G.M. *A Many-Splendoured Woman*. Singapore: Graham Brash, 1995.

- Goh, Kiat Seng. "Towards a Malayan Culture?" *Write 5* (1958): 10–16.
- Goh, Poh Seng. *If We Dream Too Long*. Singapore: Island Press, 1972.
- . *The Immolation*. Singapore: Heinemann Asia, 1977.
- . *A Dance of Moths*. Singapore: Select Books, 1995.
- Han, Suyin. *And the Rain My Drink*. London: Jonathan Cape, 1956.
- Hardman, J.M. "The Literature of Malaya and Singapore". In *The Commonwealth Pen*, edited by A.L. McLeod. New York: Cornell University Press, 1961.
- Harrex, Syd. "Scapel, Scar, Icon: Lee Kok Liang's Flowers in the Sky". In *Malaysian Literature in English — A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 174–83. Kuala Lumpur: Longman, 2001.
- Haskell, Dennis. "Memory and Romanticism in Philip Jeyaretnam's *Abraham's Promise*". In *Interlogue. Studies in Singapore Literature Volume 1: Fiction*, edited by Kirpal Singh, pp. 145–56. Singapore: Ethos Books, 1998.
- Ho, Ruth Gek-lian. *Rainbow Round My Shoulder*. Singapore: Eastern Universities Press, 1975.
- Holden, Philip. "Colonial Fiction, Hybrid Lives: Early Singaporean Fiction in the *Straits Chinese Magazine*". *Journal of Commonwealth Literature* 33 (1998): 85–97.
- . "The Significance of Uselessness: Resisting Colonial Masculinity in Philip Jeyaretnam's *Abraham's Promise*". In *Singapore Literature in English: A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 420–32. Serdang: UPM Press, 2002.
- Jeyaretnam, Philip. *Abraham's Promise*. Singapore: Times Books International, 1995.
- Kadir, Shaik. *A Kite in the Evening Sky*. Singapore: EPB Publishers, 1989.
- Kanaganayakam, Chelva. "Hunting the Minotaur: Reading Gopal Baratham and Kirpal Singh". In *Interlogue. Studies in Singapore Literature Volume 1: Fiction*, edited by Kirpal Singh, pp. 73–82. Singapore: Ethos Books, 1998.
- Kathigasu, Sybil. *No Dram of Mercy*. Singapore: Neville Spearman, 1954.

- Khor, Neil. "Lloyd Fernando's *Green is the Colour* and K.S. Maniam's *In a Far Country: Two Approaches to Nationhood*". *Southeast Asian Review of English*, 44 (June 2002): 16–28.
- Koh Tai Ann. "Singapore Writing in English: The Literary Tradition and Cultural Identity". In *Literature and Society in Southeast Asia*, edited by Tham Seong Chee, pp. 160–81. Singapore: Singapore University Press, 1981.
- . "The Empires' Orphans: Stayers and Quitters". In *Malaysian Literature in English — A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 154–66. Kuala Lumpur: Longman, 2001.
- Kuo, Eddie C.Y. "Population Ratio, Inter-marriage, and Mother Tongue Retention". In *Language and Society in Singapore*, edited by E.A. Afendras and Eddie Kuo, pp. 254–64. Singapore: Singapore University Press, 1980.
- Lambert, Eric. *The Dark Backward*. London: Shakespeare Head, 1958.
- Lau, Siew Mei. *Playing Madame Mao*. Australia: Brandl & Schlesinger, 2000.
- Lee, Kok Liang. *Flowers in the Sky*. Kuala Lumpur: Heinemann Asia, 1981.
- . *London Does Not Belong to Me*. Petaling Jaya: Maya Press, 2003.
- . *The Mutes in the Sun*. Kuala Lumpur: Heinemann Asia, 1974.
- Leong, Liew Geok. "Dissenting Voices: Political Engagement in Singaporean Novel in English". In *Singapore Literature in English: A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 100–11. Serdang: UPM Press, 2002.
- Lim, Boon Keng. *Tragedies of Eastern Life*. Shanghai: The Commercial Press Ltd, 1927.
- Lim, Catherine. *The Serpent's Tooth*. Singapore: Times Book International, 1982.
- . *The Teardrop Story Woman*. London: Orion Books Ltd, 1998.
- . *Little Ironies*. Singapore: Heinemann Asia, 1978.
- Lim Geok-lin, Shirley. *Joss & Gold*. Singapore: Times Books International, 2001.

- . “Centres and the Fringe: Novels in English from Malaysia and Singapore”. In *Against the Grain*, pp. 135–57. London: Skoob Books Publishing, 1994.
- . “The English-Language Writer in Singapore (1940–1980s)”. In *Against the Grain*, pp. 107–134. London: Skoob Books, 1994.
- Lim, Janet. *Sold for Silver*. London: Collins, 1958.
- Lim, Suchen Christine. *Rice Bowl*. Singapore: Times Books International, 1991.
- . *Gift from the Gods*. Singapore: Graham Brash, 1990.
- . *Fistful of Colours*. Singapore: EPB Publishers, 1993.
- Lim, Thean Soo. *Ricky Star*. Singapore: Pan Pacific, 1978.
- . *Destination Singapore*. Singapore: Pan Pacific, 1976.
- . *The Siege of Singapore*. Singapore: Education Publications Bureau, 1971.
- Lim, Yutang. *Juniper Loa*. London: Heinemann, 1963.
- Lodge, David. *The Art of Fiction*. London: Secker and Warburg, 1992.
- Louis, Marie Gerrina. *The Road to Chandibole*. Singapore: Heinemann Asia, 1994.
- Low, N.I. *When Singapore was Syonan-to*. Singapore: Eastern Universities Press, 1973.
- . *Chinese Jetsam on a Tropic Shore*. Singapore: Eastern Universities Press, 1974.
- Maniam, K.S. *The Return*. Kuala Lumpur: Heinemann Asia, 1981.
- . *In a Far Country*. London: Skoob Books Publishing, 1993.
- . “The Malaysian Novelist: Detachment or Spiritual Transcendence”. In *A Sense of Exile*, edited by B. Bennett, pp. 167–72. Perth: The Centre for Studies in Australian Literature, 1988.
- . “Fiction Into Fact, Fact Into Fiction: A Personal Reflection”. In *Malaysian Literature In English: A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 263–68. Petaling Jaya: Longman, 2001.
- Manaf A. Nor. F. and Mohammad A. Quayum. *Colonial to Global: Malaysian Women’s Writing in English 1940s–1990s*. Kuala Lumpur: International Islamic University Malaysia, 2001.

- McLeod, A.L. "Malaysian Literature in English". *Literature East & West: Malaysian* 4 (December 1966): 315–24.
- Moore, Donald. *The Sumatra: A Novel of the Far East*. London: Hodder & Stoughton, 1959.
- Mosman, Derik. *A Modern Boy*. Singapore: Simpleman Books, 1996.
- Ooi Cheng-Teik. *Red Sun Over Malaya: John Man's Ordeal*. Kuala Lumpur: Published by Author, 1948.
- Ong, Johnny. *Malaya: This Our Native Land*. Kuala Lumpur: [n.p.], 1958.
- . *Run Tiger Run*. Kuala Lumpur: Eastern Universities Press, 1965.
- . *Sugar and Salt*. Isle of Man: Times Press, 1964.
- . *The Long White Sands*. Kuala Lumpur: The Khee Meng Press, 1977.
- Palanisamy, Muthammal. *From Shore to Shore*. Kajang: VGV Management Consultant, 2002.
- Patke, Rajeev S. "Abraham's Promise: Violence, Critique and the Birth of a Nation". In *Interlogue. Studies in Singapore Literature Volume 1: Fiction*, edited by Kirpal Singh, pp. 117–42. Singapore: Ethos Books, 1998.
- Platt, John. "Multilingualism, Polyglossia, and Code Selection in Singapore". In *Language and Society in Singapore*, edited by E.A. Afendras and Eddie Kuo, pp. 63–83. Singapore: Singapore University Press, 1980.
- Platt, J. and H. Weber. *English in Singapore and Malaysia*. Kuala Lumpur: Oxford University Press, 1980.
- Png, Poh-Seng. "The Straits Chinese in Singapore: A Case of Local Identity and Socio-Cultural Accommodation". *Journal of Southeast Asian History* 10, no. 1 (1969): 95–114.
- Puthucheary, James J. "Malayan Literature: As Seen through the Eyes of J.J.". *The New Cauldron* 24 (1954): 18–20.
- Quayum, Mohammad A. "Shaping a New Destiny with Dialogic Vision: Fernando's Green is the Colour". In *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 80–84. Petaling Jaya: Longman, 2001.
- . "A New Voice in Singapore Literature: Interview with Lau Siew Mei". In *Singapore Literature in English: A*

- Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 443–46. Serdang: UPM Press, 2002.
- Rawson, Philip. *Tantra*. Delhi: Vikas Publishing House, 1973.
- Roxas-Tope, Lily Rose. *(Un)Framing Southeast Asia*. Philippines: Office of Research Coordination, 1998.
- Salleh Ben Joned. “The Gospel According to Gopal: Gopal Baratham’s *Sayang* and *A Candle or the Sun*”. In *Skoob Pacifica Anthology No. 2: The Pen is Mightier Than the Sword*, pp. 223–26. London: Skoob Books, 1994.
- Sen, K.M. *Hinduism*. Great Britain: Penguin Books, 1975.
- Shelley, Rex. *The Shrimp People*. Singapore: Times Books International, 1991.
- . *People of the Pear Tree*. Singapore: Times Books International, 1993.
- Shiau, V.L. Daren. *Heartland*. Singapore: SNP Editions, 1999.
- Shute, Nevil. *A Town Like Alice*. London: Heineman, 1950.
- Sim, Katherine. *Malacca Boy*. London: Hodder & Stoughton, 1957.
- . *Black Rice*. London: Hodder & Stoughton, 1959.
- Singh, Gurchan. *Singa the Lion of Malaya*. Petaling Jaya: Eastview Productions, 1949.
- Singh, Kirpal. “Transcending Context: The World of Lee Kok Liang’s Fiction”. In *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 204–11. Kuala Lumpur: Longman, 2001.
- Singh, Kirpal. *China Affair*. Singapore: University Education Press, 1972.
- Soh, Michael. *Son of a Mother*. Singapore: Oriental University Press, 1973.
- Talib, Ismail S. *The Language of Postcolonial Literatures*. London: Routledge, 2002.
- . “The Language of Speech in Singapore Fiction”. In *Interlogue. Studies in Singapore Literature Volume 1: Fiction*, edited by Kripal Singh, pp. 157–66. Singapore: Ethos Books, 1998.
- . “Singaporean Literature in English”. In *English in New Cultural Contexts*, edited by J.A. Foley, pp. 270–86. Singapore: Oxford University Press, 1988.

- . “Emigration as a Resistant Factor in the Creation of a National Literature: Rex Shelley’s *The Shrimp People*”. In *Ideas of Home: Literature of Asian Migration*, edited by G. Kain, pp. 101–13. Michigan: Michigan State University Press, 1997.
- Tan, Dawn Wei. “No Singlish Please, We Are Singaporean”. *Singapore Magazine* (November–December 1999): 18–21.
- Tan, Hwee Hwee. *Foreign Bodies*. London: Michael Joseph, 1997.
- Tan, Peter K.W. “Speech Presentation in Singapore English Novels”. *World Englishes* 18, no. 3 (1999): 359–72.
- Tan, Kok Seng. *Son of Singapore*. Singapore: University Education Press, 1972.
- . *Man of Malaysia*. Kuala Lumpur: Heinemann, 1974.
- . *Eye on the World*. Singapore: Heinemann, 1975.
- Tang, Soo Ping. “Ralph Ellison and K.S. Maniam: Ethnicity in America and Malaysia, Two Kinds of Invisibility”. In *Malaysian Literature in English*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 276–89. Petaling Jaya: Longman, 2001.
- Taylor, Charles. *Sources of the Self*. Cambridge Mass: Harvard University Press, 1989.
- Teo, Hsu-Ming. *Love and Vertigo*. Australia: Allen & Unwin, 2000.
- Tham Hilary. *No Gods Today*. Kuala Lumpur: n.p., 1969.
- Thumboo, Edwin. *Rib of Earth*. Singapore: Published by L. Fernando, 1956.
- . “The Role of Writers in Multi-Racial Society”. In *Singapore Writing*, edited by Chandra Nair, pp. 5–13. Singapore: Woodrose Publications, 1977.
- . “Singapore Writing in English: A Need for Commitment”. *Commentary* 11, no. 4 (1978): 20–25.
- Tongue, Ray K. *The English of Singapore and Malaysia*. Singapore: Eastern Universities Press, 1974.
- Virgil. *The Aeneid*. Translated and with an introduction by W.F. Jackson Knight. Harmondsworth: Penguin Books, 1966.
- Wang Gungwu. *Pulse*. Singapore: Published by Beda Lim, 1950.
- . “Trial and Error in Malayan Poetry”. *The Malayan Undergrad* 9, no. 4 (1958): 6–8.

- Wickert, Erwin. *The Middle Kingdom*. London: Pan Books, 1984.
- Wignesan, T. "Literature in Malaysia". *The Journal of Commonwealth Literature* 2 (December 1966): 113–23.
- . *The Tracks of a Tramp*. Singapore: Rayirath Publications, 1961.
- Wong, F.H. and M. Yong. "A Case of English in Malaysian Fiction: A Look at K.S. Maniam's *The Return*". *Southeast Asian Review of English* 6, no. 7 (1983): 1–21.
- Wong, May. *A Bad Girl's Book of Animals*. New York: Harcourt, Brace, Jovanovich, 1963.
- Wong, Patricia. "Rex Shelley's *The Shrimp People*: What Manner of Beast is it?". In *Interlogue. Studies in Singapore Literature Volume 1: Fiction*, edited by Kirpal Singh, pp. 45–53. Singapore: Ethos Books, 1998.
- Wong Phui Nam. *Toccata on Ochre Sheaves*. Singapore: The Raffles Society of University of Malaya, 1958.
- . *How the Hills are Distant*. Kuala Lumpur: Tenggara, 1968.
- . "A Place for Malayan Poetry in English". *The New Cauldron*, p. 24. Singapore: The Hilary Term, December 1958.
- Yahp, Beth. *The Crocodile Fury*. Singapore: Heinemann Asia, 1992.
- Yap, Arthur. *A Brief Critical Survey of Prose Writings in Singapore and Malaysia*. Singapore: Educational Publications Bureau, 1972.
- Yeap Joo Kim. *The Patriarch*. Singapore: 1975.
- Yeo, Robert. "The Use of Varieties of English in Singapore Writing". *Southeast Asian Review of English* 9 (1984): 53–66.
- Yin Choo-Soon. *Shadows of Evening*. Kuala Lumpur: H.M. Chan, 1964.
- Yong, Margaret. "Ring of Cosmic Fire: Temporal Strategies and Narrative Consciousness in *The Return*". In *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*, edited by M.A. Quayum and P.C. Wicks, pp. 269–75. Petaling Jaya Longman, 2001.